

## Daloy Hanggang sa Maturukan ng Bakuna sa Covid-19

Walang bayad ang pagpaturok ng bakuna sa Covid-19.

Ang mga pansamantalang nakalaya (*kari homen*) at iba pa, mga walang resident card (*juminhyo*) na mga dayuhan ay maaari din na magpabakuna.

1. May darating na “Abiso ng Pagpaturok ng Bakuna sa Covid-19” at “Tiket sa Bakuna (Kupon)” mula sa munisipalidad.

Ang panahon na makatatanggap ng tiket sa bakuna ay magkakaiba depende sa edad at lugar.

Ang mga walang resident card (*juminhyo*) na mga dayuhan ay mangyaring kumunsulta sa munisipyo ng lugar kung saan kayo naninirahan, at ipakita ang kahit anong mapagkakakilanlan na nakalagay ang tirahan.

Sample ng Tiket sa Bakuna (Sample sa Lungsod ng Kobe. And disenyo ay nagkakaiba depende sa munisipyo.)

650-8570  
神戸市中央区加納町 6-5-1 神戸市役所 1号館

神戸 太郎 様

281000

あなたの接種券番号 (10桁)  
2813017060

必ずお読みください。  
●接種を受ける前に事前予約が必要になります。詳しくは同封のお知らせをご確認ください。  
●接種を受ける際は、この接種券と本人確認書類をお持ちください。本人確認書類の具体的な例は、同封のお知らせをご確認ください。  
●その他、ご不明な点はコールセンターまでお問い合わせください。  
「神戸市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター」  
TEL : 078-277-3329  
<受付時間> 平日(月~金) 8:30~20:00  
休日(土日祝) 8:30~17:30

接種券		診察した接種できない場合	
券種	2 ワクチン接種	1 回目	281000
券番号	2813017060		
請求先	兵庫県神戸市 281000		
氏名	神戸 太郎		
券種	2 ワクチン接種	2 回目	281000
券番号	2813017060		
請求先	兵庫県神戸市 281000		
氏名	神戸 太郎		

新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証(維持)  
Certificate of Vaccination for COVID-19

1 回目  
接種年月日  
氏名  
月 日  
接種場所

2 回目  
接種年月日  
氏名  
月 日  
接種場所

氏名 神戸 太郎  
神戸市中央区加納町 6-5-1 神戸市役所 1号館  
住所  
生年月日 1992年12月25日生

**接種を受ける方へ**  
●シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。  
●右側の予防接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。

2. Magpareserba ng pang-1 beses na bakuna  
Ang bakuna ay 2 beses. Una sa lahat ay magpareserba muna ng pang-1 beses.

<Paraan ng Pagpareserba>

- Kung magpabakuna sa itinakdang lugar ng munisipalidad  
Magpareserba mula sa site para sa reserbasyon ng munisipalidad, o kaya ay tumawag sa call center ng munisipalidad para magpareserba.  
Sa “Abiso ng Bakuna” ay nakasulat ang URL at QR Code ng site para sa reserbasyon, at numero ng telepono ng call center.

- Kung magpapabakuna sa institusyong medikal (palaging pinupuntahang hospital at iba pa) Iba sa munisipalidad ang paraan ng pagpareserba, kaya mangyaring tingnan na lamang sa abiso o kaya ay sa homepage ng munisipalidad. Maaaring pagpareserba ng direkta sa institusyong medikal (homepage o kaya ay telepono) at maaari din na magpareserba sa site ng reserbasyon ng munisipalidad o kaya ay mula sa call center.

Ang mga institusyong medikal kung saan maaaring magpabakuna ay maaaring hanapin sa site na nasa ibaba (Wikang Hapon at Wikang Ingles lamang)

Wikang Hapon: <https://v-sys.mhlw.go.jp/search/>

Wikang Ingles: <https://v-sys.mhlw.go.jp/en/search/>

Ang iba pa ay maaari na ring makapagpabakuna sa pinagtatrabahuhan o kaya ay sa pinapasukang unibersidad.

※Mangyaring mag-ingat na huwag magpareserba sa 2 o higit pang lugar.

※Ang paraan o kaya ay pamamaraan ng pagpareserba ay maaaring magbago sa hinaharap.

### 3. Magpapaturok ng pang-1 beses na bakuna

Mga dadalhin: Tiket sa bakuna,

Katunayan ng mapagkakakilanlan (residence card, passport, my number card, at iba pa),  
Slip ng pagsusuri “yoshin-hyo” (Matatanggap kasabay ng tiket sa bakuna at sulatan. Tingnan ang nasa ibabang site para sa bersyon ng iba’t-ibang wika na sanggunian.)

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

### 4. Magpareserba ng pang-2 beses na bakuna

### 5. Magpapaturok ng pang-2 beses na bakuna

#### Pag-iingat Pagkatapos na Mabakunahan

Pagkatapos na maturukan ng bakuna, maghintay ng 15~30 minutos sa lugar.

May mga sumasama ang pakiramdam pagkatapos na maturukan ng bakuna.

Kung grabe ang mga sintomas, na hindi gumaling-galing kahit ilang araw na ay kumunsulta sa institusyong medikal

Kahit naturukan na ng bakuna, ay ipagpatuloy pa rin ang pagsusuot ng mask at iba pa bilang pangontrol sa impeksyon.

#### Para sa Pakikipag-ugnayan (Kontak)

Ukol sa pangkalahatang bagay tungkol sa bakuna:

Ministry of Health, Labour and Welfare’s Covid-19 Call Center sa Bakuna

0120-761770 (Libre / Tumatanggap kahit Sabado, Linggo, Pista Opisyal)

Wikang Hapon / Ingles / Intsik / Koryano / Portugal / Espanyol: 9:00-21:00

Thai: 9:00-18:00

Vietnamese: 10:00-19:00

※Magsasalita ng wikang Hapon sa una. At mangyaring sabihin ang “*Tsuyaku o shite hoshii* (nais ko po ng interpreter)”.

Ukol sa Pagpareserba: Mangyaring kumunsulta sa munisipyo ng tinitirhan ninyong lugar.

#### Pinagkunan • Sanggunian

「ワクチン 接種までの流れ 接種予約は」 (NHK 新型コロナウイルス特設サイト)

<https://www3.nhk.or.jp/news/special/coronavirus/vaccine/flow/>

「コロナワクチンナビ」 (厚生労働省)

<https://v-sys.mhlw.go.jp/>

原稿作成・翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>

※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。



「外国人住民向けにコロナワクチン情報発信。多言語コールセンターや 17 言語でのお知らせも」  
(Buzz Feed)

<https://www.buzzfeed.com/jp/sumirekotomita/covid-vaccine-1>

「接種券見本」(神戸市)

<https://www.city.kobe.lg.jp/documents/42676/t-1.pdf>